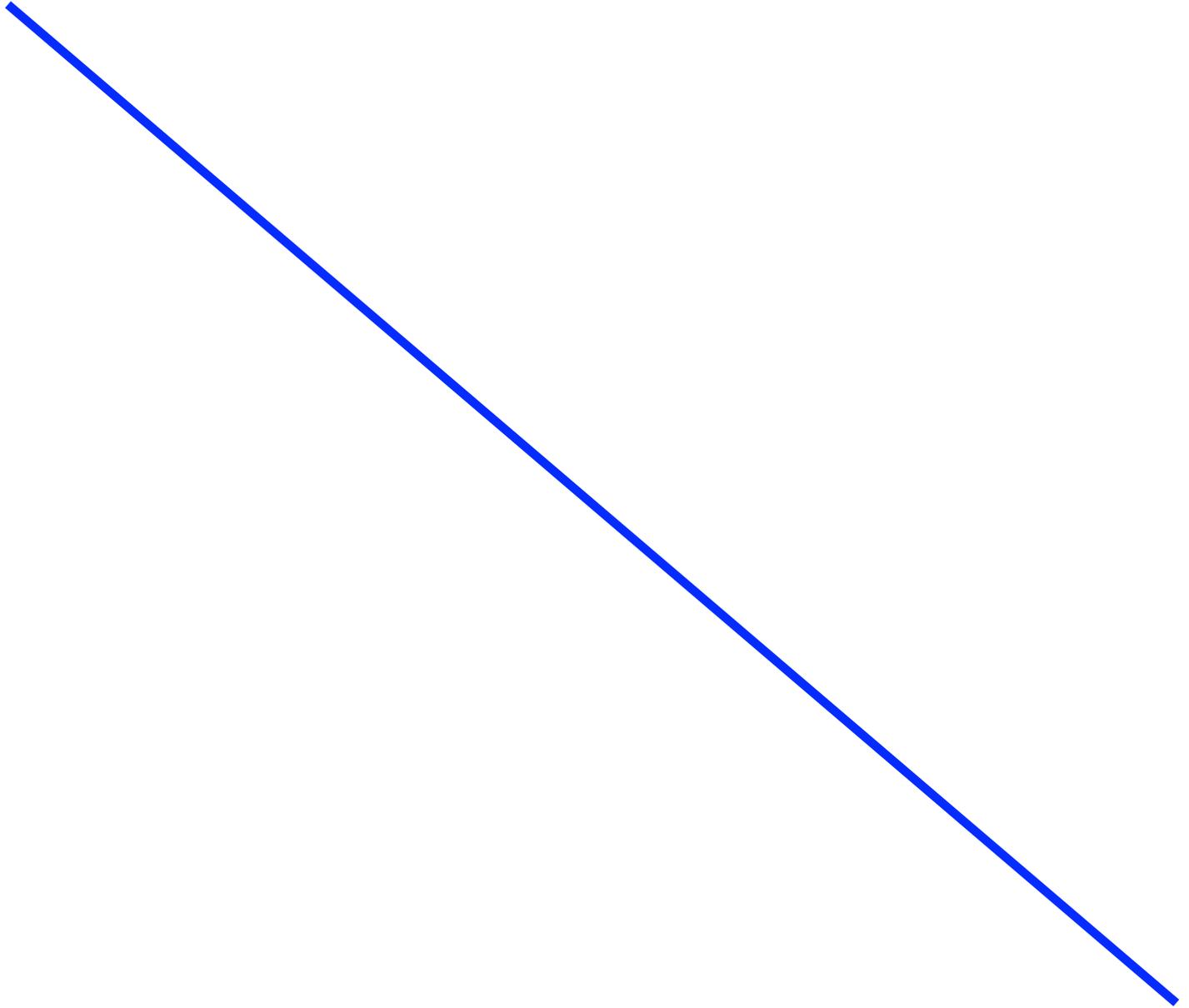


# الإجراءات التشغيلية لنقل التمويل بالهامش



وثيقة	النوع	إجراءات	الصفة:
الإجراءات التشغيلية لنقل التمويل بالهامش	العنوان	004.005	النسخة:
دبي للمقاصة	مالك الملف	13	عدد الصفحات
		2022/10/05	تاريخ الإصدار

2021/09/30

# الإجراءات التشغيلية لنقل التمويل بالهامش

## إخلاء مسؤولية:

المعلومات الواردة في هذه الوثيقة "المعلومات" تم تقديمها باعتبارها معلومات عامة وتعليق فقط، ورغم توخي العناية المعقولة في إنتاج هذه المعلومات، قد تحدث تغييرات في الظروف في أي وقت ويمكن أن تؤثر على دقة المعلومات. شركة دبي للمقاصة المحدودة و/أو الشركات التابعة لها وموظفيهم غير مسؤولين، ولا يعطون أي ضمان أو زعم بدقتها وتوقيتها، وموثوقيتها أو اكتمال المعلومات الآن أو في المستقبل. لن تتحمل شركة دبي للمقاصة و/أو الشركات التابعة لها أو موظفيهم أي مسؤولية عن أي خسارة مباشرة أو غير مباشرة من قبل أي شخص يعمل في الاعتماد على المعلومات الواردة في هذه الوثيقة.

لا تشكل هذه المعلومات نصيحة مهنية أو تقديم أي نوع من الخدمات وينبغي عدم الاعتماد عليها على هذا النحو. لا يمكن تفسير أي جزء من المعلومات المقدمة بأنها عدوة لعمل أي استثمار مالي. لا ينبغي اعتبار المعلومات، بما في ذلك المعلومات المالية وتوقعات الأمثلة توصية فيما يتعلق بعقد، وشراء أو بيع الأوراق المالية أو غيرها من الصكوك. لا تأخذ المعلومات في الاعتبار الأهداف الإستثمارية لأي مستثمر فرد، الوضع المالي أو الاحتياجات الإستثمارية الخاصة. على هذا النحو، ينبغي على المستثمرين قبل اتخاذ أي قرار، القيام بتقديراتهم وعنايتهم الواجبة والتشاور مع مستشاريهم الماليين. التداول في الأوراق المالية أو الأدوات ليس مضموناً والمماساة الماضية ليست مؤشراً على الأداء في المستقبل. ما لم ينص على خلاف ذلك تمتلك شركة دبي للمقاصة المحدودة حق المؤلف في المعلومات الواردة في هذه الوثيقة. المعلومات قد لا تكون مستنسخة ويجب أن لا توزع أو تبث إلى أي شخص آخر أو تستخدم بأي شكل من الأشكال دون الحصول على موافقة صريحة من شركة دبي للمقاصة المحدودة.

# المحتويات

لمحة موجزة	5
المفردات والمعاني المستخدمة في هذه الوثيقة	5
المؤهلين لتقديم الطلبات	5
تقديم طلبات من قبل المحول منه	5
تقديم الطلب من قبل المحول إليه	6
استكمال معالجة الطلبات	6
الرسوم	7
التحويلات لأكثر من عضو	7
إجراءات التصديق على النسخ المطابقة لأصل الوثائق	8
الملحق 1: نموذج طلب المحول منه	9
الملحق 2: نموذج طلب المحول إليه	10

م	التاريخ	وصف التغييرات
.1	2018 /12 /25	النسخة الأولى الصادرة.
.2	2019/08/08	النسخة المحدثة
.3	2021/09/30	تعديل المواعيد نتيجة تمديد ساعات التداول
.4	<a href="#">2022/10/05</a>	<a href="#">تحديث رقم الحساب البنكي</a>

## 1 لمحة موجزة

- 1.1 يتمثل الهدف من هذا المستند في توضيح الإجراءات التي يتعين على أعضاء التّقااص الالتزام بها من أجل نقل تسهيلات التمويل بالهامش المشاركة من عضو التّقااص الحالي إلى عضو تقااص جديد.
- 1.2 لا يجوز بدء إجراءات نقل تسهيلات التمويل بالهامش إلا من قبل أعضاء التّقااص. يجب على أعضاء التداول فقط الرجوع إلى أعضاء التّقااص الخاصة بهم لتقديم الطلبات.

## 2 المفردات والمعاني المستخدمة في هذه الوثيقة

- 2.1 "عضو التّقااص -CM" تعني عضو تقااص في شركة دبي للمقاصة.
- 2.2 "نسخة طبق الأصل معتمدة - CTC" يعني نسخة حقيقية معتمدة.
- 2.3 "التمويل بالهامش - MF" يعني عملية تمويل بالهامش في شركة دبي للمقاصة.
- 2.4 "تسهيلات التمويل بالهامش - MFF" تعني تسهيلات التمويل بالهامش.
- 2.5 "الأوراق المالية الممولة بالهامش - MFF Securities" تعني الأوراق المالية التي تقوم عليها تسهيلات التمويل بالهامش ليتم تحويلها إلى المحول إليه.
- 2.6 "عضو التداول - TM" تعني عضو التداول في شركة دبي للمقاصة.
- 2.7 "المحول منه" يعني عضو التّقااص الذي ينقل تسهيلات التمويل بالهامش إلى عضو تقااص الجديد.
- 2.8 "المحول إليه" يعني عضو التّقااص الجديد الذي استلم تسهيلات التمويل بالهامش من المحول منه.
- 2.9 "مبلغ الالتزام" يعني قيمة تسهيلات التمويل بالهامش التي يتعين على المحول إليه تسديدها إلى المحول منه للحصول على الأوراق المالية الممولة بالهامش.

## 3 المؤهلين لتقديم الطلبات

- 3.1 لن تُقدم الطلبات إلا من قبل أعضاء التّقااص. وفيما يتعلق بأعضاء التداول، على عضو التداول تقديم الطلب من خلال عضو التّقااص لاستكمال طلب التحويل.
- 3.2 لن تقبل شركة دبي للمقاصة الطلبات مباشرة من أعضاء التداول.

## 4 تقديم طلبات من قبل المحول منه

فيما يلي الإجراءات التي يتعين على المحول منه الامتثال لها:

- 4.1 استكمال نموذج الطلب المرفق طيه في الملحق (1).
- 4.2 التأكد من أن نموذج الطلب:
  - 4.2.1 مُوَفَّق من قبل:
    - 4.2.1.1 مستثمر التمويل بالهامش.
    - 4.2.1.2 المفوضون بالتوقيع عن المحول منه وفقاً لسجلات شركة دبي للمقاصة.
    - 4.2.2 يستوفي جميع المعلومات اللازمة.
    - 4.2.3 تُقدم إلى شركة دبي للمقاصة بحلول المواعيد النهائية المحددة لذلك في الإدارة أدناه.
- 4.3 يرجى ملاحظة أن شركة دبي للمقاصة لن تقوم بمعالجة طلب التحويل المقدم من المحول منه إلا إذا استلمت شركة دبي للمقاصة طلب التحويل المقدم من المحول إليه مستوفياً للشروط، وذلك حتى يتنسى النظر في الطلب.

## 5 تقديم الطلب من قبل المحول إليه

فيما يلي الإجراءات التي يجب على المحول إليه الامتثال لها:

5.1 استكمال نموذج الطلب المرفق طيه في الملحق (1)

5.2 التأكد من أن نموذج الطلب:

5.2.1 مُوَقَّع من قبل:

5.2.1.1 مستثمر التمويل بالهامش

5.2.1.2 المفوضون بالتوقيع عن المحول إليه وفقاً لسجلات شركة دبي للمقاصة.

5.2.2 يتضمن جميع المعلومات اللازمة.

5.2.3 يجب أن تكون مرفقة بنسخة طبق الأصل معتمدة من اتفاقية نقل التمويل بالهامش، والتي يجب أن يوقعها

المحول منه والمحول إليه ومستثمر التمويل بالهامش ومرفقة بنموذج الطلب. لن تعالج شركة دبي للمقاصة

طلب التحويل إذا لم تُقدم نسخة طبق الأصل معتمدة من الاتفاقية إلى شركة دبي للمقاصة.

5.2.4 تُقدم إلى شركة دبي للمقاصة بحلول المواعيد النهائية المحددة لذلك في الإدارة أدناه

5.3 يجب أن تحتوي اتفاقية حساب تداول الهامش على الحد الأدنى من المعلومات التالية:

5.3.1 اسم المحول منه وأعضاء التداول المحول إليهم.

5.3.2 اسم مستثمر الهامش.

5.3.3 إجمالي قيمة الأوراق المالية والالتزامات الواجب تسويتها.

5.3.4 توقيعات كل من المحول منه والمحول إليه من أعضاء التداول ومستثمر الهامش.

5.3.5 أي شروط أخرى تحددها شركة دبي للمقاصة كحد أدنى من المتطلبات التي يجب تضمينها في اتفاقية

حساب نقل الهامش.

5.4 يرجى ملاحظة أن شركة دبي للمقاصة لن تعالج طلب المحول إليه إلا إذا استلمت شركة دبي للمقاصة طلب

التحويل المقدم من المحول منه مستوفياً للشروط، وذلك حتى يتسنى النظر في الطلب.

5.5 على المحول إليه ضمان إيداع مبلغ الالتزام في حساب [سوق دبي المالي تسوية شركة دبي للمقاصة](#) لدى بنك

الإمارات دبي الوطني **على رقم الحساب رقم الحساب المصرفي الدولي (آيبان): 380260000592063720902**

AE200260000512063720939.

تُودع رسوم **شركة دبي للمقاصة** في حساب الرسوم لدى بنك الإمارات دبي الوطني على رقم الحساب (رقم

الحساب المصرفي الدولي (آيبان): AE370260000412063720929، بحلول الوقت المحدد.

5.6 على المحول إليه فتح حساب تمويل بالهامش لاستلام الأوراق المالية الممولة بالهامش التي يتم تحويلها من

المحول منه.

5.7 تُحدد المواعيد النهائية لتقديم الطلبات وشروط شركة دبي للمقاصة لاستكمال النقل واستلام طلبات كل من

المحول منه والمحول إليه بحلول الساعة 3 مساءً بتوقيت دولة الإمارات.

5.8 يجب أن يكون كلا الطرفين المقدمين من المحول منه والمحول إليه مستكملة للشروط ومرتبطة. تتحقق شركة

دبي للمقاصة من صحة طلب التحويل ويبلغ المحول منه والمحول إليه في حالة عدم استيفاء متطلبات الطلب.

5.9 يضمن المحول إليه إيداع كل من مبلغ الالتزام ورسوم شركة دبي للمقاصة في حساب شركة دبي للمقاصة

البنكي المخصص لذلك.

5.10 تتوافر الأوراق المالية الممولة بالهامش في وضع الملكية في حساب تسهيلات الهامش المخصص للمحول منه

لدى شركة دبي للمقاصة لكي يتم وضعها تحت القيد. يؤدي عدم استيفاء هذا الشرط إلى عدم قيام شركة

دبي للمقاصة بمعالجة كلا الطرفين.

**5.11** تُستلم الرسوم الإجمالية المستحقة في الحساب البنكي الخاص بشركة دبي للمقاصة. يرجى ملاحظة أن إثبات تحويل الرسوم غير مقبول لدى شركة دبي للمقاصة لمعالجة الطلبات. تُقدم الطلبات إلى شركة دبي للمقاصة على العنوان: [clearing&settlement@dubaiclear.ae](mailto:clearing&settlement@dubaiclear.ae)

## 6. استكمال معالجة الطلبات

**6.1** تستغرق شركة دبي للمقاصة خمسة أيام عمل كحد أقصى لإتمام عملية تحويل الأوراق المالية الممولة بالهامش ومبلغ الالتزام من وقت استيفاء جميع الشروط المذكورة في النقطة 6 أعلاه

## 7. الرسوم

**7.1** فيما يلي ملخص للرسوم المستحقة على المشاركين في الشركة :

نوع الرسوم	تُدفع من قبل	مبلغ الرسوم
تحويل مبلغ الالتزام الخاص بتمويل الهامش والأوراق المالية الممولة بالهامش.	من قبل المحول منه أو المحول إليه	26.25 درهماً شاملاً ضريبة القيمة المضافة (أي؛ 25 درهم إماراتي + 5% ضريبة القيمة المضافة) لكل شركة مدرجة

**7.2** يضمن المحول إليه إيداع رسوم شركة دبي للمقاصة ومبلغ الالتزام في الحساب البنكي [لسوق دبي المالي](#) لشركة دبي للمقاصة المخصص لذلك.

**7.3** تُسدد الرسوم عن طريق الحوالات المصرفية وليس عن طريق الإيداع في أجهزة الصراف الآلي.

## 8. تحويلات لأكثر من عضو

**8.1** في حالة تجاوز تحويل الأوراق المالية الممولة بالهامش 6 أوراق مالية مختلفة لكل مستثمر، للشركات المدرجة أو الشركات التي لديها العديد من المستثمرين المراد النقل إليهم، يجوز لكل من المحول منه والمحول إليه إعداد قائمة بالأوراق المالية المراد نقلها في ملف اكسيل (**MS Excel**) وفقاً للتنسيق التالي الموضح في البند 9.2 كما يلي أدناه:

رقم	رقم المستثمر	اسم المستثمر	اسم المحول منه (عضو النقص)	رقم حساب هامش المستثمر الخاص بالمحول إليه	الرسوم

**8.2** شرط تقديم جدول ملف إكسل (**MS Excel**):

**8.2.1** يجب التوقيع على نسخة مطبوعة من نسق ملف إكسل (**MS Excel**) من قبل الموقعين المعتمدين

ومختومة من قبل المحول منه أو المحول إليه حسب مقتضى الحال .

**8.2.2** على كل مستثمر يرد اسمه في ملف إكسل (**MS Excel**) توقيع نماذج الطلب.

**9. إجراءات التصديق على النسخ المطابقة لأصل الوثائق الإثبات:**

- 9.1** يجوز للأشخاص التاليين التصديق على نسخة طبق الأصل من وثائق الإثبات:  
**9.2** مسؤول الامتثال بالإضافة إلى مدير العمليات.

**\*\*\*انتهى\*\*\***

# الملحق 1: نموذج طلب المحول منه:

طلب المحول منه (عضو تداول/تداول وتفاصيل) لتحويل الأوراق المالية الممولة بالهامش

## Transferor's Request (Trading/Trading Clearing Member) to Transfer Securities Financed by Margin

Application Date:  تاريخ الطلب:

Investor's Details	تفاصيل المستثمر
(if more than one investor, please complete separate form):	(في حال كان المستثمر أكثر من شخص واحد، يرجى تعبئة نموذج آخر):
Investor name:	اسم المستثمر:
Investor number (NIN):	رقم المستثمر:
Total liabilities value (AED):	إجمالي قيمة الذمم (بالدرهم):
Transferor's settlement bank name:	اسم بنك التسوية الخاص بالمحول منه:
Transferor's Settlement Account Number:	رقم حساب التسوية الخاص بالعضو المحول منه:
Transferor's clearing member: (if transferor is trading only member):	اسم عضو التقاص الخاص بالمحول منه: (في حال كان المحول منه عضو فقط للتداول):

\*Investor's signature: توقيع المستثمر:

Transferee Member Details:	بيانات العضو المحول إليه:	Transferor's Member Details:	بيانات العضو المحول منه:
Member's name:	اسم العضو:	Member's name:	اسم العضو:
		Margin account no:	رقم حساب الهامش:

Authorized signature of transferor member

توقيع المحول عن العضو المحول منه

And company stamp:

وختم الشركة:

Fees	الرسوم	Number of Securities	عدد الأوراق المالية	Listed Security Name	الشركة المساهمة العامة	No.	م
						1.	
						2.	
						3.	
						4.	
						5.	
						6.	

### Declaration and Undertaking: التعهدات والالتزامات:

I/ we, the signed above, hereby agree to the following:

- All information provided by the transferor to Dubai Clear Company is true and correct and the Client has not concealed any facts that may affect Dubai Clear Company.
- The Investor and the transferor will undertake not to commit to any obligations or liabilities related to the margin-financed shares that may affect the Client's liabilities and obligations and/or would reduce the Client's ability of fulfilling his/her obligations.
- We are full responsible for the correctness of the all details set above and the signatures.
- We agree to be bound by the regulations, rules and procedures as may be issued from time to time.
- Dubai Clear Company shall not be liable for any loss suffered directly or indirectly by any person; acting in reliance upon the Information contained herein and shall be indemnified and protected accordingly.

أنا/ نحن، الموقع/ الموقعين أعلاه، أوافق/ أوافق على ما يلي:

- كافة المعلومات المقدمة من المحول منه إلى شركة دبي للمقاصة صحيحة ولم يتم إخفاء أية حقائق قد تؤثر على شركة دبي للمقاصة.
- يتعهد المستثمر والمحول منه بعدم الالتزام بأي التزامات أو تعهدات متعلقة بالأسهم الممولة من الهامش والتي قد تؤثر على التزامات العميل وتعهداته وأو قد تقلل من قدرة العميل على الوفاء بالتزاماته.
- نحن نتحمل المسؤولية الكاملة عن صحة البيانات المذكورة أعلاه والتوقيع.
- نوافق على الالتزام بالنظم والقواعد والإجراءات التي قد تصدر من وقت لآخر.
- لا تتحمل شركة دبي للمقاصة أية مسؤولية عن أي خسارة يتكبدها، بشكل مباشر أو غير مباشر، من قبل أي شخص يعمل بالاعتماد على المعلومات الواردة في هذا الطلب وعليه، يتم تعويض وحماية شركة دبي للمقاصة وفقاً لذلك.

### For Official Use Only للاستخدام الرسمي

Signature:	التوقيع:	Officer name:	اسم المسؤول:
		Date:	التاريخ:
Dubai Clear Company stamp:	ختم الشركة دبي للمقاصة:	Dubai Clear Company	الموافقة <input type="checkbox"/> Approved <input type="checkbox"/> رفض <input type="checkbox"/> Rejected
		Reason for rejection:	سبب الرفض:

\*في حال وجود وكيل أو وصي (غير الأب)، يرجى إرفاق نسخة من الوكالة أو الوصاية مصدقة من كاتب العدل.

\*In case of representative or guardian (other than father), please attach copy of the power of attorney or custody documented authenticated by a public notary.

## الملحق 2: نموذج طلب المحول إليه:

طلب المحول إليه (عضو تداول/تداول وتفاصيل) لتحويل الأوراق المالية الممولة بالهامش

**Transferee's Request (Trading/Trading Clearing Member) to Transfer Securities Financed by Margin**

Application Date:  تاريخ الطلب:

Investor's Details	تفاصيل المستثمر
(if more than one investor, please complete separate form):	(في حال كان المستثمر أكثر من شخص واحد، يرجى تعبئة نموذج آخر):
Investor name:	اسم المستثمر:
Investor number (NIN):	رقم المستثمر:
Total liabilities value (AED):	إجمالي قيمة الذمم (بالدرهم):
Transferee's settlement bank name:	اسم بنك التسوية الخاص بالمحول إليه:
Transferee's settlement account number:	رقم حساب التسوية الخاص بالمحول إليه:
Transferee's clearing member: (if transferee is trading only member):	اسم عضو التقاص الخاص بالمحول إليه: (في حال كان المحول إليه عضو فقط للتداول):

\*Investor's signature:

\*توقيع المستثمر:

Transferee Member Details:	بيانات العضو المحول إليه:	Transferor's Member Details:	بيانات العضو المحول منه:
Member's name:	اسم العضو:	Member's name:	اسم العضو:
Margin account no:	رقم حساب الهامش:		

Authorized signature of transferee member

توقيع المخول عن العضو المحول إليه

And company stamp:

وختم الشركة:

Fees	الرسوم	Number of Securities	عدد الأوراق المالية	Listed Security Name	الشركة المساهمة العامة	No.	م
							.7
							.8
							.9
							.10
							.11
							.12

### Declaration and Undertaking:

### التعهدات والالتزامات:

I/ we, the signed above, hereby agree to the following:

أنا/ نحن، الموقع/ الموقعين أعلاه، أوافق/ نوافق على ما يلي:

- We agree to be bound to the terms and conditions of the applicable Transfer Financed Margin Agreement as if it was set forth here in its entirety.
- We are full responsible for the correctness of the all details set above and the signatures.
- We agree to be bound by the regulations, rules and procedures as may be issued from time to time.
- DFM shall not be liable for any loss suffered directly or indirectly by any person; acting in reliance upon the Information contained herein and shall be indemnified and protected accordingly.

• نوافق على الالتزام بنود وشروط اتفاقية نقل التمويل بالهامش السارية كما لو كانت مدرجة هنا بالكامل.

• نحن نتحمل المسؤولية الكاملة عن صحة البيانات المذكورة أعلاه والتوقيع.

• نوافق على الالتزام بالنظم والقواعد والإجراءات التي قد تصدر من وقت لآخر.

• لا يتحمل شركة دبي للمقاصة أية مسؤولية عن أي خسارة يتكبدها، بشكل مباشر أو غير مباشر، من قبل أي شخص يعمل بالاعتماد على المعلومات الواردة في هذا الطلب وعليه، يتم تعويض وحماية شركة دبي للمقاصة وفقاً لذلك.

### Attachment:

- Attach certified true copy of the Margin Finance Transfer Agreement signed by the investor, the Transferor and Transferee.
- Copy of transfer receipt of the liabilities value to Dubai Clear Company's settlement DFM account with Emirates NBD Bank (IBAN: AE200260000512063720939) by the Dubai Clear Company specified cut-off time.
- Copy of transfer receipt of Transfer fees: AED 26.25 per listed company inclusive of VAT (AED25+AED1.25VAT).

### المرفقات:

- نسخة من اتفاقية نقل التمويل بالهامش مصدقة وموقعة من المستثمر والمحول منه والمحول إليه.
- نسخة من إيصال التحويل لقيمة الذمم (المديونية) في حساب التسوية الخاص بشركة دبي للمقاصة/سوق دبي المالي لدى بنك الإمارات دبي الوطني (IBAN: AE200260000512063720939) في الوقت المحدد من قبل شركة دبي للمقاصة.
- نسخة من إيصال تحويل الرسوم: 26.25 درهم لكل شركة مدرجة شاملة ضريبة القيمة المضافة (25 درهم + 1.25 درهم كضريبة).

For Official Use Only		للاستخدام الرسمي	
Signature:	التوقيع:	Officer name:	اسم المسؤول:
		Date:	التاريخ:
Dubai Clear Company stamp:	ختم الإدارة شركة دبي للمقاصة:	Dubai Clear decision:	الموافقة <input type="checkbox"/> Approved <input type="checkbox"/> رفض <input type="checkbox"/> Rejected <input type="checkbox"/>
		Reason for rejection:	سبب الرفض:

\*In case of representative or guardian (other than father), please attach copy of the power of attorney or custody documented authenticated by a public notary.

\*في حال وجود وكيل أو وصي (غير الأب)، يرجى إرفاق نسخة من الوكالة أو الوصاية مصدقة من كاتب العدل.

